

No. 4378

BELGIUM
and
JAPAN

**Exchange of letters constituting an agreement concerning the
exchange of official publications of the two countries.
Tokyo, 18 March 1958**

Official texts : French and Japanese.

Registered by Belgium on 25 June 1958.

BELGIQUE
et
JAPON

**Échange de lettres constituant un accord au sujet de l'envoi
réciproque des publications officielles des deux pays.
Tokyo, 18 mars 1958**

Textes officiels français et japonais.

Enregistré par la Belgique le 25 juin 1958.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 4378. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN BELGIUM AND JAPAN CONCERNING THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS. TOKYO, 18 MARCH 1958

I

BELGIAN EMBASSY

D.P. 084

No. 537

Tokyo, 18 March 1958

Your Excellency,

With reference to the conversations which have taken place between the Japanese Ministry of Foreign Affairs and the Belgian Embassy at Tokyo concerning an exchange of official publications between the Bibliothèque Royale de Bruxelles and the National Library of the Japanese Diet, I have the honour to inform you that the Belgian Government is willing to conclude the following agreement with the Japanese Government :

1) Each of the two Governments shall furnish regularly a copy of each of the publications of its various ministries, official agencies, offices and institutions which appear in the list to be compiled not later than one year after the entry into force of this agreement. The list may be revised and extended at any time, to include any other official publication of the Government concerned not specified in the list, or publications of new offices which the aforesaid Government may establish in the future.

2) The official exchange office for the transmission of the Japanese publications shall be the National Diet Library, which shall also receive the Belgian publications.

3) The official exchange office for the transmission of the Belgian publications shall be the Bibliothèque Royale de Bruxelles (Service des échanges internationaux), which shall also receive the Japanese publications.

4) The present Agreement does not oblige either of the two Governments to transmit printed papers or circulars which are not of a public character, or confidential publications.

5) Each of the two Governments shall bear all charges for the shipment of its own publications by post, rail and boat to the port or other point most convenient to the official exchange office of the other country, as well as the costs of carriage of the publications of the other country within its territory.

¹ Came into force on 18 March 1958 by the exchange of the said letters. Is not applicable to the Territories of the Belgian Congo and Ruanda-Urundi.

6) The present Agreement shall not be considered as a modification of any existing exchange arrangement between a ministry or agency of one of the Governments and a ministry or agency of the other Government.

7) It is understood that the undertakings set out in the present agreement shall be carried out by each of the two Governments in so far as their respective budget and applicable laws and regulations permit.

The Belgian Government considers the present letter and your reply communicating the consent of the Japanese Government as constituting an agreement between the two Governments on this subject.

The present Agreement shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to be, etc.

(Signed) R. HERREMANS
Ambassador of Belgium

His Excellency Mr. Aichiro Fujiyama
Minister of Foreign Affairs
Tokyo

II

Tokyo, 18 March 1958

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date in which you inform me of the following :

[See letter I]

I have the honour to confirm that the Japanese Government agrees to the contents of your letter and considers it, together with the present reply, as constituting an agreement between the two Governments and that the present Agreement shall enter into force on today's date.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Aichiro FUJIYAMA
Minister of Foreign Affairs of Japan

His Excellency Mr. Raymond Herremans
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Belgium
at Tokyo